

Dr.Öğr.Üyesi DERYA OĞUZ

Kişisel Bilgiler

E-posta: derya.oguz@marmara.edu.tr

Eğitim Bilgileri

Doktora, Gazi Üniversitesi, Gazi Eğitim Fakültesi, Türkiye 2007 - 2012

Yüksek Lisans, Gazi Üniversitesi, Gazi Eğitim Fakültesi, Türkiye 2003 - 2007

Lisans, Gazi Üniversitesi, Gazi Eğitim Fakültesi, Türkiye 1999 - 2003

Yaptığı Tezler

Doktora, Yazınsal Metinlerin Farklı Dil ve Kültürlere Aktarılması Üzerine Bir İnceleme "Çocuk Yazını Çevirisi", Gazi Üniversitesi, Gazi Eğitim Fakültesi, 2012

Yüksek Lisans, Übersetzungsprobleme für die Wiedergabe der bildhaften Ausdrücke im Roman Böll's 'Der Zug war pünktlich', Gazi Üniversitesi, Gazi Eğitim Fakültesi, 2007

Araştırma Alanları

Sosyal ve Beşeri Bilimler

Akademik Unvanlar / Görevler

Yrd.Doç.Dr., Marmara Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü (Almanca), 2013 - 2017

Diğer Dergilerde Yayınlanan Makaleler

- I. **Kültürel Aspekten der Pragmatik und ihre Bedeutung im Übersetzungsprozess**
Oğuz D., Demirkıvıran S.
Diyalog Interkulturelle Zeitschrift für Germanistik, ss.210-231, 2020 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)
- II. **Görsel-İşitsel Çeviri: Dublaj ve Göstergebilim**
OĞUZ D.
Hacettepe Üniversitesi Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi, ss.99-115, 2018 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)
- III. **Altyazı Çevirisinde Bir Kısıtlama: Senkron (Synchrony: A Constraint in Subtitling)**
OĞUZ D.
Turkish Studies International Periodical For The Languages, Literature and History of Turkish or Turkic, cilt.12, ss.275-290, 2017 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)
- IV. **Reklam Filmi Çeviri Sorunsalı**
GÜNAY KÖPRÜLÜ S., OĞUZ D.
Uluslararası Sosyal Araştırmalar Dergisi/ The Journal of International Social Research, cilt.9, ss.268-275, 2016 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)
- V. **Yabancı Dil Öğretiminde Araç Olarak Çeviri**
OĞUZ D.

International Journal of Language Academy, cilt.2, ss.55-62, 2014 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)

VI. Tıp Metinleri Çeviri Sorunları

OĞUZ D.

The Journal of International Social Research, Uluslararası Sosyal Araştırmalar Dergisi, cilt.7, ss.127-134, 2014 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)

VII. Film Çevirisinde Altyazı (Translation in Movie Subtitles)

AKTAŞ T., OĞUZ D.

Kafkas Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi, ss.3-16, 2014 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)

Kitap & Kitap Bölümleri

I. Çocuk-Gençlik Yazını Çevirisi Üzerine Bir İnceleme

OĞUZ D.

Hiperyayın, İstanbul, 2020

II. Sinema, Çeviri ve Göstergibilim, "Joker" Filminde Gösterge Çözümleyicisi Olarak Çevirmen

OĞUZ D.

Filoloji Alanında Akademik Çalışmalar II, Doç. Dr. Gülnaz Kurt, Editör, Gece Kitaplığı, Ankara, ss.23-50, 2020

III. Altyazının Çok Boyutlu Bileşenleri

OĞUZ D.

Current Debates in Linguistics and Literature Volume 8, Şenel Gerçek, Umut Balcı, Editör, IJOPEC Publication, LONDON/İSTANBUL, ss.75-93, 2017

IV. Synchrony Types which have an effect on the translation in Voice-Over Transfer Mode Turkish

OĞUZ D., GÜNAY KÖPRÜLÜ S.

Research on Communication, Christian Ruggiero, Hasan Arslan, Mehmet Ali Icbay, Editör, E-Bwn, Bialystok, ss.235-242, 2017

Hakemli Kongre / Sempozyum Bildiri Kitaplarında Yer Alan Yayınlar

I. Görsel-İşitsel Çeviri Kaç Boyutludur?

OĞUZ D.

USBS Uluslararası Sosyal Bilimler Sempozyumu, 4 - 06 Ekim 2018

II. The Most Common Audiovisual Transfer Modes

OĞUZ D.

IASSR XIV. European Conference on Social and Behavioral Sciences, 23 - 26 Ağustos 2017

III. Multidimensional Components of Subtitling

OĞUZ D.

CUDES 2017 Currents Debates on Social Sciences, 14 - 16 Aralık 2017

IV. Görsel-İşitsel Çeviride Dublajın Bileşenleri

OĞUZ D.

ISLET 2017 International Symposium on Language Education and Teaching, 20 - 23 Nisan 2017

V. Synchrony Types which have an effect on the translation in Voice Over Transfer Mode

OĞUZ D., GÜNAY KÖPRÜLÜ S.

XI. ECSBS- International Association of Social Science Research, Roma, İtalya, 1 - 04 Eylül 2016

VI. Tıp Metinleri Çeviri Sorunları

OĞUZ D.

ULEAD Multi-Paradigmatic Transformative Research in Education Challenges and Opportunities, 31 Mayıs - 02 Haziran 2013

VII. Çocuk Edebiyatının Çevirisinde Ortaya Çıkan Sorunlar

AKTAŞ T., OĞUZ D.

10. Uluslararası Dil, Yazın ve Deyişbilim Sempozyumu, Ankara, Türkiye, 3 - 05 Kasım 2010, cilt.1, ss.67-73